

Investment Portfolio Management Agreement

This Agreement is made on /.... /... - by and between:

First Party:

Al Ramz Corporation Investment and Development Company PJSC

A public joint stock company, registered in the UAE and having its head office at PO Box 121200, Dubai, United Arab Emirates.

Hereinafter referred to as:

"Portfolio Manager"

Second Party:

M/s.

Commercial Registry #:

Address:

Contact:

Fax:

Represented herein by:

Mr.

Nationality:

Id #:

Contacts #:

Email:

As:

POA Number:

POA Date:

Hereinafter referred to as:

"The Client"

The Portfolio Manager and the Client are hereafter collectively referred to as the **"Parties"**, each being a **"Party"**.

Preamble

Whereas the Portfolio Manager is duly licensed and authorized to carry out portfolio management activities

عقد إدارة محفظة استثمارية

إنه في يوم الموافق/...../.... - تم التعاقد بين كل من :

الطرف الأول:

شركة الرمز كوربوريشن للاستثمار والتطوير (مساهمة عامة)

وهي شركة مساهمة عامة مقرها الرئيسي في دولة الإمارات العربية المتحدة، ص.ب 121200، دبي.

ويشار إليها فيما بعد بـ:

"مدير المحفظة"

الطرف الثاني:

السادة /.....

رقم الرخصة التجارية:

العنوان:

أرقام الاتصال:

فاكس:

ويمثلها في التوقيع:

السيد:

الجنسية:

رقم الهوية:

أرقام الاتصال:

البريد الإلكتروني:

بصفته:

وكالة رقم:

تاريخ الانتهاء:

ويشار إليه فيما بعد بـ:

"العميل"

يشار فيما بعد إلى مدير المحفظة والعميل بـ **"الطرفان"**، ويكون كل منهما **"طرفاً"**.

التمهيد

بما أن مدير المحفظة شخص مرخص له بممارسة نشاط إدارة المحافظ على اختلاف أنواعها.

Whereas the **Client** wishes to establish a **portfolio** for trading in **Securities** and for such **Portfolio** to be managed by the **Portfolio Manager**. Whereas the Portfolio Manager has agreed to provide the Client with Discretionary Portfolio Management Services in accordance with the terms of this Agreement.

Both Parties, within their full legal capacity, hereby have mutually agreed and contracted to the following terms and conditions:

Article One

Preamble, Addendums & Appendices

The above preamble constitutes an integral and indivisible part of this Agreement and the same applies to any attached Appendices and/or amendments concluded or that may be concluded thereafter and any appendices which may be attached hereto provided always that such addendums shall be approved in writing by both Parties hereof.

Article Two

Definitions

The following words and expressions marked in bold wherever it is used in this Agreement in masculine or feminine, singular or plural shall have the definition reflected next to it:

- **Account** means the Client's account maintained by the Portfolio Manager which includes the funds and Securities entrusted to the Portfolio Manager, through a Custodian, at the time of entering into this Agreement as well as any future funds contributed by the Client to establish the Investment Portfolio.
- **Investment Portfolio:** means the Securities and other investments and funds entrusted by the Client to the Portfolio Manager, through a Custodian, to be managed in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
- **Client's Selected Investment Strategy:** means

وحيث يرغب العميل في تكوين محفظة استثمارية خاصة به للتعامل بالأوراق المالية على أن تدار تلك المحفظة من قبل مدير المحفظة ويشار إليها فيما بعد بالمحفظة الاستثمارية. وحيث وافق مدير المحفظة على توفير خدمات إدارة المحفظة وفقاً لشروط وأحكام هذا العقد.

بعد أن أقر الطرفان بأهليتهما القانونية التامة للتعاقد والتصرف فقد تم الاتفاق والتعاقد فيما بينهما وفقاً للأحكام والشروط التالية:

المادة الأولى

حكم التمهيدي

يعتبر التمهيدي السابق جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد ومكماً له، وكذلك أية ملاحق أو تعديلات مرفقة مع هذا العقد أو تعديلات قد يتم إضافتها لاحقاً شريطة اعتماده تلك التعديلات خطياً من طرفي هذا العقد.

المادة الثانية

تعريف

تكون للكلمات والمصطلحات الواردة ادناه والمبينه بالخط العريض، أينما وردت في هذا العقد سواء بصيغة المذكر أو المؤنث أو المفرد أو الجمع التعاريف قرين كل منها:

- **الحساب:** يعني حساب العميل لدى مدير المحفظة والذي يشمل الأموال والأوراق المالية التي يعهد بها العميل إلى مدير المحفظة عن طريق الحافظ الأمين في تاريخ إبرام هذا العقد وكذلك أية أموال يساهم بها العميل في المستقبل لتكوين المحفظة الاستثمارية.
- **المحفظة الاستثمارية:** تعني الأوراق المالية وغيرها من الاستثمارات والأموال التي يعهد بها العميل إلى مدير المحفظة عن طريق الحافظ الأمين، والتي يديرها مدير المحفظة وفقاً لشروط وأحكام هذا العقد.
- **سياسة العميل الاستثمارية** تعني معايير

the investment parameters required by the Client as detailed in Schedule 2 attached hereto.

- **Custodian:** means custodian of the Securities, as recognized by SCA.
- **Discretionary Portfolio Management Services:** means management, including investment or sale, purchase etc. of the Portfolio as the case may be, by the Portfolio Manager at its complete and unfettered discretion subject to any specific restrictions mentioned in the Client's Investment Strategy.
- **Effective Date:** Date of execution of this Agreement
- **Fees:** means Performance Fees and Management Fees payable to the Portfolio Manager by the Client.
- **Management Fees:** means the fees payable to the Portfolio Manager as detailed in Schedule 1 attached hereto.
- **Market:** means any financial market where Securities are listed.
- **Market Regulations:** means regulations promulgated by the Market.
- **Minimum Participation Amount** means the minimum amount that the Client must invest upon the commencement of this Agreement, and minimum amount held in the Portfolio of the Client as specified in Schedule 1 attached hereto.
- **Performance Fees:** means the fees payable to the Portfolio Manager as and when the performance of the Portfolio exceeds certain level as detailed in Schedule 1 attached hereto.
- **Portfolio NAV:** means the net asset value of the Portfolio, calculated as detailed in Article 5 hereof.
- **Regulations:** means cumulatively the SCA Regulations and the Market Regulations.
- **SCA:** means The Securities & Commodities

الاستثمار التي حددها العميل والواردة في الملحق رقم 2 المرفق بهذا العقد.

- **الحافظ الأمين:** يعني حافظ الأوراق المالية المرخص من قبل الهيئة.
- **خدمات إدارة المحفظة:** تعني إدارة المحفظة الاستثمارية الخاصة بالعميل، بما في ذلك الاستثمار أو البيع أو الشراء وما إلى ذلك، حسب الحالة، من قبل مدير المحفظة وفقاً لتقديره الخاص وغير المقيد مع مراعاة ما هو مذكور في سياسة العميل الاستثمارية.
- **تاريخ النفاذ:** تاريخ تحرير هذه الاتفاقية
- **"الأتعاب"** تعني أتعاب الأداء وأتعاب الإدارة التي يدفعها العميل إلى مدير المحفظة.
- **"أتعاب الإدارة"** تعني الأتعاب التي تدفع إلى مدير المحفظة حسب التفاصيل الواردة في الملحق رقم (1) المرفق بهذا العقد.
- **"السوق"** تعني أية سوق مالية تكون الأوراق المالية مدرجة بها.
- **"لوائح السوق"** تعني اللوائح الصادرة عن إدارة السوق.
- **"الحد الأدنى للمشاركة"** يعني أقل مبلغ يجب على العميل استثماره في المحفظة الاستثمارية عند بدء هذا العقد وأقل مبلغ يجب على العميل الاحتفاظ به في المحفظة الاستثمارية حسبما هو محدد في الملحق رقم (1) المرفق بهذا العقد.
- **"أتعاب الأداء"** تعني الأتعاب التي يدفعها العميل إلى مدير المحفظة عندما يتجاوز أداء المحفظة الاستثمارية حداً معين حسبما ورد في الملحق رقم (1) المرفق بهذا العقد.
- **"القيمة الصافية لأصول المحفظة"** تعني القيمة الصافية للأصول التي تتكون منها المحفظة الاستثمارية محسوبة وفقاً للمادة (5) من هذا العقد
- **"اللوائح"** تعني لوائح الهيئة ولوائح السوق مجتمعة.
- **الهيئة:** هيئة الأوراق المالية والسلع في دولة الإمارات

Authority of the UAE.

- **SCA Regulations:** means regulations promulgated by SCA.
- **Securities:** means Shares, bonds and notes issued by joint stock companies, bonds and notes issued by the Federal Government, Local Governments, public authorities and public institutions in the UAE, and any other domestic or non-domestic financial instruments accepted by SCA.
- **Services:** means Discretionary Portfolio Management Services and administrative and other ancillary services provided by the Portfolio Manager under this Agreement.
- **Portfolio Manager's Investment Strategy:** means the strategy implemented by the Company in investing client funds and managing the Client Portfolio as attached hereto in Schedule 2.

Article Three

Appointment and Authorization

1. The Client hereby appoints the Portfolio Manager to provide the Services, including the Discretionary Portfolio Management Services and in accordance with, the Client's selected Investment Strategy set forth in Schedule 2 and as per the terms and conditions set forth in this Agreement. The Client hereby authorizes the Portfolio Manager to take on the Client's behalf, all necessary actions to create an Account, to establish the Investment Portfolio and to represent the Client before all official authorities and any supervisory and regulatory competent authorities for the purposes of this Agreement
2. The Portfolio Manager shall have absolute and unfettered discretion and authority, without reference to the Client to manage, invest and reinvest the Client's Account, and make decisions in connection with the Investment Portfolio. The Client hereby authorizes the

العربية المتحدة.

- "لوائح الهيئة" تعني اللوائح الصادرة عن الهيئة.
- الأوراق المالية: الأسهم والسندات والصكوك الصادرة عن الشركات المساهمة والسندات والصكوك الصادرة عن الحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والسلطات العامة والمؤسسات العامة في دولة الإمارات العربية المتحدة وأية أدوات مالية محلية أو غير محلية تقبلها الهيئة.
- الخدمات: كافة خدمات إدارة المحفظة، الأعمال الادارية وغيرها من الخدمات المرتبطة التي يقدمها مدير المحفظة بموجب هذا العقد.
- السياسة الاستثمارية لمدير المحفظة: تعني السياسة التي يتبعها مدير المحفظة في استثمار أموال العميل وإدارة محفظته الاستثمارية والمرفقة مع هذا العقد في الملحق رقم (2).

المادة الثالثة

التعيين والتفويض

- 1- وافق العميل بموجب هذا العقد على تعيين مدير المحفظة لتقديم الخدمات بما في ذلك خدمات إدارة المحفظة الاستثمارية طبقاً لسياسة مدير المحفظة الاستثمارية وطبقاً لسياسة العميل الاستثمارية المرفقة بهذا العقد في الملحق رقم (2) وطبقاً لأحكام وشروط هذا العقد. وقد فوض العميل مدير المحفظة للقيام نيابة عنه بما يلزم من إجراءات لإنشاء حساب لديها وفتح المحفظة الاستثمارية وتمثيله أمام جميع الجهات والهيئات الرسمية والجهات الإشرافية والرقابية لأغراض تنفيذ هذا العقد.
- 2- يكون لمدير المحفظة السلطة المطلقة وغير المقيدة في إدارة واستثمار وإعادة الاستثمار في حساب العميل واتخاذ القرارات فيما يتعلق بالمحفظة الاستثمارية. ويفوض العميل بموجب هذا العقد مدير المحفظة في اتخاذ كافة

Portfolio Manager to take all necessary actions, including instruct banks, brokers and any third parties in connection with the Services under the terms of this Agreement.

Article four

Managing The Investment Portfolio

1. The Portfolio Manager shall manage the Investment Portfolio in accordance with the terms of this Agreement, particularly the Client's selected Investment Strategy, provided that they do not conflict with any Regulations.
2. The Portfolio Manager shall notify the Client upon any amendment or variation to the attached Portfolio Manager's Investment Strategy.
3. The Client hereby authorizes and gives the Portfolio Manager full authority to invest, on its behalf and for the Investment Portfolio, in all types and investment instruments. The Portfolio Manager is hereby authorized to undertake all necessary actions in connection with the Services including but not limited to the following:
 - (a) Select brokers, custodians, intermediaries and agents for the Securities trading for the Investment Portfolio account.
 - (b) Sell and purchase all Securities and any other investment assets, and reinvest the profit, and returns in the Market as the Portfolio Manager may deem appropriate.
 - (c) Record the Securities forming the Investment Portfolio in the manner and method the Portfolio Manager deems to be appropriate and in line with the Regulations in the UAE as well as any other jurisdiction where the Securities held in the Investment Portfolio are registered.
 - (d) Execute subscription rights (on behalf of the Client) into any share capital increase that

التصرفات بما في ذلك إصدار التعليمات إلى المصارف والوسطاء وأي طرف آخر فيما يتعلق بتقديم الخدمات بموجب هذا العقد (دون الحاجة لموافقة و/أو مشاوره العميل)

المادة الرابعة

إدارة المحفظة

- 1- يتولى مدير المحفظة إدارة المحفظة الاستثمارية وفقاً لشروط هذا العقد وبصفة خاصة الاستراتيجية الاستثمارية المختارة من العميل بشرط عدم تعارضها مع اللوائح.
- 2- يلتزم مدير المحفظة بإخطار العميل عند حدوث أي تعديل أو تغيير في سياسة مدير المحفظة الاستثمارية.
- 3- فوض العميل مدير المحفظة تفويضاً شاملاً للقيام بالنيابة عن العميل وللأغراض المحفظة الاستثمارية بالاستثمار في جميع أنواع أدوات الاستثمار، ويفوض مدير المحفظة ويقوم نيابة عن العميل بكافة التصرفات اللازمة لأداء الخدمات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:-
 - أ. اختيار والتعاقد مع الوسطاء والحافظ الأمين والسماسة والوكلاء لغرض التعامل بالأوراق المالية لصالح المحفظة الاستثمارية.
 - ب. بيع وشراء الأوراق المالية أو أية أصول أخرى وإعادة توظيف العوائد النقدية والأرباح بما يرى مدير المحفظة أنه قد يحقق أفضل العوائد الممكنة.
 - ج. تسجيل الأوراق المالية التي تشكل محفظة العميل الاستثمارية وقيدها بحساب المحفظة الاستثمارية على النحو والشكل الذي يراه مدير المحفظة مناسباً ومتفقاً مع اللوائح المعمول بها ووفقاً لمعايير وقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وفي أية دولة أخرى قد تكون الأوراق المالية الخاصة بالمحفظة الاستثمارية مدرجة فيها.
 - د. تنفيذ عمليات الاكتتاب نيابة عن العميل في زيادة رأسمال الشركات أو أية اكتتابات

concerns the companies or any other subscriptions representing the Client's right of ownership, as the Portfolio Manager may deem fit, keeping in mind the best interest of the Client and in compliance with the with applicable Regulations; and

- (e) The Portfolio Manager shall be entitled to take such action or steps or omit to take any action or steps as it shall in its absolute discretion consider necessary to ensure compliance with the Market requirements, including taking of any action to avoid or mitigate any loss arising as a result of a change in the Market requirements.

4. This Agreement is without prejudice to any other terms issued to the Client by the Portfolio Manager or agreements entered into between the Client and the Portfolio Manager and which may relate to specific products ("Specific Product Terms"), including, without limitation, any master agreements relating to futures, options and contracts for differences. Such Specific Product Terms shall complement this Agreement. However, if any provision in this Agreement conflicts with a provision in such Specific Product Terms the provisions of the Specific Product Terms shall prevail insofar as it does not conflict with any of the Portfolio Manager's duties or obligations under this Agreement, the Regulations, or other relevant legislation.

5. In providing the Services, the Portfolio Manager shall take all reasonable care in dealing with the market fluctuations and all investments risk associated with it.

6. The Client acknowledges the inherent risk associated with investment in Securities and that the Portfolio Manager does not warrant

تمثل حقوق ملكية للعميل وفقاً لما يراه مدير المحفظة وبما يحفظ حقوق العميل ومصالحه وبما لا يتعارض مع أحكام اللوائح النافذة.

- هـ. يحق لمدير المحفظة اتخاذ أي إجراء أو خطوات أو إغفال اتخاذ أي إجراء أو خطوات وفقاً لما يراه مناسباً في تقديره المطلق لضمان الالتزام بمتطلبات السوق، بما في ذلك اتخاذ أي إجراء لتفادي أو تخفيف أي خسارة ناجمة عن تغير في متطلبات السوق؛

- 4- لا يخل هذا العقد بأي شروط أخرى تصدر للعميل من قبل مدير المحفظة أو الاتفاقات المبرمة بين العميل ومدير المحفظة والتي قد تتعلق بمنتجات معينة ("شروط المنتج المحددة")، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي اتفاقيات رئيسية متعلقة بالعقود الآجلة وعقود الخيارات المالية وعقود الفروقات. وتكون شروط المنتج المحددة مكملة لهذا العقد ومع ذلك، إذا تعارض أي بند في هذا العقد مع بنود واردة في شروط المنتج المحددة، تسري شروط المنتج المحددة طالما أنها لا تتعارض مع أي من واجبات أو التزامات مدير المحفظة بموجب هذا العقد واللوائح أو التشريعات الأخرى ذات الصلة.

- 5- يلتزم مدير المحفظة عند تقديم الخدمات ببذل العناية الواجبة المعقولة في التعامل مع تقلبات السوق والمخاطر الاستثمارية المرتبطة بها .

- 6- يقر العميل بفهمه للمخاطر المرتبطة بالاستثمار في الأوراق المالية وأن مدير الاستثمار لا يضمن تحقيق العميل أية

any profit or yields in connection with the Client's Investment Portfolio. The Client acknowledges by signing this Agreement that he/it is fully aware that the Portfolio Manager does not warrant any profits or yields under the said Investment Portfolio.

7. The Client undertakes and confirms that throughout the validity of this Agreement, it shall not interfere in the administrative works and decisions of the Portfolio Manager in connection with the provision of the Services.
8. The Portfolio Manager shall be entitled to take any steps it deems necessary to ensure compliance with the Regulations. In the event of any discrepancy between the terms of this Agreement and the Regulations, the Regulations shall prevail. Any acts taken by the Portfolio Manager in compliance with the Regulations shall be binding on the Client.

Article Five

Records, Notices & Reports

1. During the term of this Agreement, the Portfolio Manager shall keep records and supporting documents for all bookings related to all transactions concluded in connection with the Services. The Portfolio Manager shall maintain the aforementioned records and documents as long as required under law, or any other longer period as the Portfolio Manager may deem appropriate.
2. At the end of each month, following the commencement of this Agreement, the Portfolio Manager shall send the Client a report, which shall detail the components of the Investment Portfolio; the volume of transactions made in respect of the Investment Portfolio; the cash balance in the Account; details of Securities forming the and the

أرباح أو عوائد معينة بالنسبة للمحفظة الاستثمارية. وبموجب توقيع العميل على هذا العقد، يقر العميل بأنه يدرك إدراكاً كاملاً بأن مدير المحفظة لا يضمن تحقيق أرباح أو عوائد معينة عن إدارة المحفظة الاستثمارية.

7- يتعهد العميل ويؤكد أنه لن يتدخل طوال سريان هذا العقد في الأعمال الإدارية لمدير المحفظة أو قراراته فيما يتعلق بتقديم الخدمات.

8- يحق لمدير المحفظة اتخاذ أية خطوة يراها ضرورية لضمان الالتزام باللوائح وفي حال التعارض بين اللوائح ونصوص هذا العقد فإن اللوائح هي التي تسري وتكون كافة التصرفات التي يقوم بها مدير المحفظة التزاماً بأحكام اللوائح ملزمة للعميل.

المادة الخامسة

السجلات والاشعارات والتقارير

1. يقوم مدير المحفظة خلال سريان هذا العقد بإمسك السجلات والمستندات المؤيدة لكافة القيود الخاصة بجميع الصفقات التي تتم على المحفظة الاستثمارية ومكوناتها لتقديم الخدمات ويحتفظ مدير المحفظة بتلك السجلات والمستندات وفقاً للمدة الزمنية المقررة قانوناً أو أي مدة أطول قد يراها مدير المحفظة ضرورية.
2. في نهاية كل شهر بعد بدء هذا العقد، يرسل مدير المحفظة إلى العميل تقريراً تفصيلياً يتضمن بيان بمكونات المحفظة الاستثمارية وحجم الصفقات المنفذة على المحفظة الاستثمارية والرصيد النقدي في الحساب وتفصيل الأوراق المالية التي يتكون منها الحساب والمحفظة الاستثمارية وصافي أصول

Investment Portfolio; valuation of the Investment Portfolio NAV; details of amounts received and spent in respect of the Account and the Investment Portfolio; details of Fees payable by the Client to the Portfolio Manager; and any information that may, in the Portfolio Manager's view affect the risks associated with the Investment Portfolio.

3. The calculation of the Investment Portfolio NAV shall be done in the following manner:
- (a) Adding the following:
- (i) Total cash available in the Account; and
- (ii) Value of investments including listed and unlisted bonds, Securities and Investment units in funds and the Investment Portfolio.
- (b) Deducting the following:
- (i) Fees due to the Portfolio Manager;
- (ii) Expenses incurred in connection with the Investment Portfolio; and
- (iii) Amounts payable in connection with outstanding Securities, purchases.

All other assets and liabilities in respect of the Account and the Investment Portfolio shall be valued in accordance with international accounting standards. The Portfolio Manager shall advise the Client of how the Investments held in the Investment Portfolio and Account have been valued for the purposes of calculating the Portfolio NAV.

In the case of asset valued in foreign currencies, the relevant exchange rate at the date of calculating the Investment Portfolio NAV shall be used.

Article six

Functions of the Portfolio Manager

1. The Portfolio Manager shall manage the Investment Portfolio in compliance with the

المحفظة الاستثمارية وتفاصيل المبالغ الواردة والصادرة من الحساب والمحفظة الاستثمارية وتفاصيل الأتعاب المستحقة على العميل وتفاصيل أي أحداث جوهرية تعتقد الشركة أنها قد تؤثر على المخاطر المرتبطة بالمحفظة الاستثمارية.

3. وتحتسب القيمة الصافية لأصول المحفظة على النحو التالي:

- أ. إضافة ما يلي:
- 1- إجمالي النقد المتاح في الحساب.
- 2- قيمة الاستثمارات في الأوراق المالية والسندات والصكوك ووحدات الصناديق المدرجة وغير المدرجة.
- ب. الخصومات التالية:
- 1- الاتعاب المستحقة لمدير المحفظة.
- 2- المصروفات المتعلقة بالمحفظة الاستثمارية.
- 3- المبالغ المستحقة على عمليات شراء الأوراق المالية تحت التسوية.

ويتم تقييم كافة الأصول والخصوم فيما يتعلق بالحساب والمحفظة الاستثمارية وفقاً لقواعد المحاسبة الدولية. ويخطر مدير المحفظة العميل بكيفية حساب قيمة الاستثمارات التي تتكون منها المحفظة الاستثمارية والحساب لأغراض الوصول إلى حساب القيمة الصافية لأصول المحفظة.

وفي حالة تقييم أصول بعملات أجنبية يعتمد سعر الصرف السائد في تاريخ احتساب القيمة الصافية لأصول المحفظة.

المادة السادسة

مهام مدير المحفظة

1. يقوم مدير المحفظة بإدارة المحفظة الاستثمارية وفقاً للتوجيهات الاستثمارية

Investment Portfolio guidelines as per Article (11), the Portfolio Manager's Investment Strategy, and Client Investment Strategy.

2. The Portfolio Manager shall abide by the Market Regulations, as well as SCA Regulations.
3. The Portfolio Manager shall deploy funds in the Account, with an objective to enable the Client to earn reasonable returns on his/her/its contribution and exert its prudent due care to achieve the same;
4. The Portfolio Manager shall take such steps as may be necessary, incidental, ancillary or conducive to the fulfillment of the objective of this Agreement and necessary from time to time to the provision of the Services.

Article Seven **Fees and Charges**

1. The Client shall pay the Portfolio Manager Fees as set out in Schedule (1).
2. The Fees will become payable upon activation of the Client's Account i.e., from the date on which the account activation formalities have been completed and the participation amount(s) is / are realized in the Account.
3. The Client hereby irrevocably authorizes the portfolio manager to deduct the Fees and charges as detailed in Schedule 1 without the need for additional authorization from the Client. Moreover, the Client authorizes the Portfolio Manager to liquidate and sell any Assets in the Investment Portfolio or the Account to recover any accrued due unpaid Fees including but not limited to Management Fees and the Client by signing this Agreement

في المادة (11) ووفقاً لسياسة مدير المحفظة الاستثمارية وسياسة العميل الاستثمارية.

2. يلتزم مدير المحفظة بلوائح السوق ولوائح الهيئة.
3. يلتزم مدير المحفظة بتوظيف الأموال في حساب العميل بهدف تمكين العميل من تحقيق عوائد معقولة على مساهمته وبذل جهده المهني الحريص لتحقيق ذلك؛
4. يلتزم مدير المحفظة باتخاذ الخطوات التي قد تكون ضرورية أو عرضية أو مواتية لتحقيق هدف هذا العقد وما يلزم لتقديم الخدمات.

المادة السابعة

الأتعاب والمصاريف

1. يلتزم العميل بدفع الأتعاب لمدير المحفظة حسبما ورد بشكل تفصيلي في الملحق (1).
2. يبدأ استحقاق الأتعاب بمجرد تفعيل حساب العميل، أي من تاريخ اكتمال إجراءات تفعيل الحساب وإيداع المبلغ في حساب العميل.
3. يفوض العميل مدير المحفظة تفويضاً غير قابل للرجوع بالخصم من حساب المحفظة الاستثمارية الأتعاب والمصاريف كما هو منصوص عليه في الملحق (1) ودون الحاجة إلى الحصول على تفويض خاص إضافي، كما يفوض العميل مدير المحفظة بتسييل وبيع أية أصول موجودة في المحفظة أو في حساب العميل لتحصيل الأتعاب المستحقة غير المدفوعة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر. أتعاب الإدارة، ويعتبر توقيع العميل على هذا العقد بمثابة تعليمات نهائية لمدير المحفظة غير قابلة

is giving irrevocable instructions in order to execute the aforementioned authorization

للرجوع لتنفيذ ما تم بيانه اعلاه.

4. The Fees and charges detailed in the Schedule 1 do not include deposit fees, stock exchange commission, stock exchange fees, cost and expenses levied by third party and shall be charged directly to the Account
 5. Fees and charges are exclusive of value added tax and any other withholding taxes which may be applicable.
 6. The Client acknowledges and agrees that all Investment Portfolios accounts of any kind, opened currently or to be opened in the Client's name in the future, are considered guarantors of each other regardless of their nature, and the Portfolio Manager has the right to deduct any Fees or expenses due to the Portfolio Manager under this Agreement, on their due dates, from the funds available or from the Investment Portfolios, and the Client authorizes the Portfolio Manager under this article to clear and deduct any Fees or delay penalties fee or expenses payable to the Portfolio Manager from any of the aforementioned Investment Portfolios or Account without any objection and without the need of any further approval by the Client.
 7. The Client acknowledges and agrees that in the event that sufficient funds are not available to pay due Fees and expenses to the Portfolio Manager by the deadline, and in the event that the Client does not pay the fees eight days from the due date , the Portfolio Manager shall charge a delay fee on any Fees due or any expenses that have not been paid upon its deadline, Such delay fee shall be
4. إن الأتعاب والمصاريف المبينة في الملحق (1) لا تشمل رسوم الإيداع، وعمولة ورسوم الأسواق المالية المحلية والعالمية، والتكاليف والمصروفات المفروضة من قبل الغير، وتحمل مباشرة على حساب العميل.
 5. تخضع الأتعاب والمصاريف لضريبة القيمة المضافة، ضريبة الخدمات والاحتياجات وأية ضرائب استقطاع أخرى قد تكون قابلة للتطبيق.
 6. يقر العميل ويوافق على أن جميع حسابات المحافظ الاستثمارية -من أي نوع كانت المفتوحة حالياً أو التي تفتح باسمه مستقبلاً لدى مدير المحفظة تعتبر ضامنة بعضها البعض بصرف النظر عن طبيعتها ولمدير المحفظة الحق في خصم أية أتعاب أو مصاريف مستحقة لمدير المحفظة نتيجة هذا العقد بتاريخ استحقاقها من الأموال المتوفرة في المحافظ الاستثمارية ويفوض العميل مدير المحفظة بموجب هذا البند في إجراء المقاصة وخصم أية أتعاب أو غرامات تأخير أو مصاريف مستحقة لمدير المحفظة من أي من تلك الحسابات دون أي اعتراض ودون الحاجة للرجوع للعميل والحصول على موافقته.
 7. غرامة التأخير: يقر العميل ويوافق على أنه في حال عدم توفر أموال كافية لسداد الأتعاب والمصاريف في مواعيد استحقاقها وفي حال عدم سداد تلك الأتعاب خلال ثمانية أيام من تاريخ إخطاره بضرورة السداد فسوف يقوم مدير المحفظة باحتساب غرامة تأخير على أية مبالغ أتعاب أو مصاريف غير مسددة في موعد استحقاقها ويحتسب

calculated by the Portfolio Manager at the rate of 10% per annum in respect of any amount due and payable to the Portfolio Manager Fees or expenses (“**Delay Fee**”). The Delay Fee shall be calculated from day the outstanding amount becomes due until the day such outstanding amount is settled. The Client authorizes the Portfolio Manager to deduct the Delay Fee and any other fees or expenses from the available funds in the Client’s Accounts as soon as they are available without notification and without prejudice to the Portfolio Manager’s right to suspend the Services or liquidate the Investment Portfolio as per the terms and conditions of this Agreement. The Portfolio Manager reserves its right to any actions which it may deem appropriate to protect its rights.

مدير المحفظة غرامة التأخير بواقع 10% سنوياً من قيمة الأتعاب المستحقة وغير المسددة وتسري الغرامة المذكورة على الرصيد المدين اعتباراً من تاريخ الاستحقاق وحتى تمام سداد الأتعاب والمصاريف (“**غرامة التأخير**”) المستحقة ويفوض العميل مدير المحفظة بخصم غرامة التأخير وأي أتعاب أو مصاريف مستحقة من الأموال المتوفرة في أي من حسابات العميل لدى مدير المحفظة أو إنهاء حساب المحفظة الاستثمارية وفقاً لأحكام هذا العقد ويحتفظ مدير المحفظة بحقه في اتخاذ أية إجراءات قد يراها مدير المحفظة ضرورية تحصيلاً لحقوقه .

Article Eight **Obligations and rights of the Client**

1. The Client shall not create any pledge over any of the Investment Portfolio or the Account or the assets held of the Investment Portfolio without the Portfolio Manager’s prior written consent and in accordance with the procedures and form agreed with the Portfolio Manager to such effect.
2. The Client represents and warrants that he/she/it is duly authorized, eligible and competent to enter into this Agreement and to appoint the Portfolio Manager to manage the Assets of the Account and provide the Services.
3. The Client having agreed to avail the Services offered by the Portfolio Manager shall be deemed to have been satisfied with regard to eligibility of the Portfolio Manager in this

المادة الثامنة **التزامات وحقوق العميل**

1. لا يحق للعميل ترتيب أي رهن على المحفظة الاستثمارية أو أي من الأصول فيها أو حساب العميل لصالح أية جهة إلا بعد الرجوع لمدير المحفظة وأخذ موافقته على ذلك ووفقاً للإجراءات المتبعة لديه في هذا الخصوص.
2. يقر العميل ويضمن أنه مخول ومؤهل حسب الأصول للدخول في هذا العقد، وتعيين مدير المحفظة لإدارة أصول الحساب. والاستفادة من الخدمات..
3. بموجب موافقة العميل على الاستفادة من الخدمات التي يقدمها مدير المحفظة يعتبر أنه قد قبل أهلية مدير المحفظة لتقديم الخدمات ويتعهد العميل بالالتزام

- respect. The Client shall at all times be in compliance with all relevant laws, rules and regulations as may apply to his/her/its Investment Portfolio, or dealing therein
4. The Client warrants and represents that all information which he/she/it has provided to the Portfolio Manager in relation to his/her/its status, including in particular his/her/its residence and domicile for taxation purpose, is complete and correct and agrees to provide any further information, if required by any competent authority or the Portfolio Manager. The Client hereby agrees and undertakes to notify the Portfolio Manager forthwith if there is any change in any such information provided.
5. The Client understands and agrees that the Services provided by the Portfolio Manager to the Client are not deemed to be exclusive, the Portfolio Manager is free to render investment advisory, portfolio management and/or other services to other clients. Directors, officers and employees of the Portfolio Manager, and the Portfolio Manager and its clients, are or may become interested in the Client as a shareholder or otherwise.
6. The Client acknowledges and confirms his/her/its awareness that the studies and researches issued by the Company from time to time are only for indicative purposes and reflects the Company's opinion and the Company does not guarantee any profits or any positive results when the Client relies on said studies and researches for whatsoever reasons.
7. The Client understands and agrees to deposit its funds and assets to be managed by the
- كافة القوانين واللوائح والقواعد التي تسري عليه وعلى المحفظة الاستثمارية والتعاملات المتعلقة بها.
4. يقر العميل ويضمن أن جميع المعلومات التي قدمها إلى مدير المحفظة فيما يتعلق بوضعه القانوني، بما في ذلك على وجه الخصوص مكان إقامته/محل إقامته للأغراض الضريبية، كاملة وصحيحة ويوافق العميل على تقديم أي معلومات إضافية، إذا كانت مطلوبة من قبل أي سلطة مختصة أو من قبل مدير المحفظة. يوافق العميل بموجبه ويتعهد بإخطار مدير المحفظة فوراً إذا كان هناك أي تغيير في أي من هذه المعلومات المقدمة.
5. يدرك العميل ويوافق على أن الخدمات التي يقدمها مدير المحفظة للعميل لا تعتبر حصرية، ويكون مدير المحفظة حراً في تقديم الاستشارات الاستثمارية وإدارة المحافظ و/أو الخدمات الأخرى إلى عملاء آخرين. وقد يصبح أعضاء مجلس إدارة ومديرو وموظفو مدير المحفظة ومدير المحفظة وعملائه أصحاب مصالح في العميل بصفة مساهمين أو غير ذلك.
6. يقر العميل ويؤكد أنه على علم بأن الدراسات والبحوث التي قد يصدرها مدير المحفظة من وقت إلى آخر ما هي إلا للاستدلال وأنها تمثل وجهة النظر الفنية لمدير المحفظة وأن مدير المحفظة لا يضمن تحقيق أية نتائج إيجابية أو أرباح في حالة استناد العميل على تلك البحوث والدراسات مهما كانت الأسباب.
7. يدرك العميل ويوافق على إيداع أمواله واصوله المراد إدارتها عن طريق مدير

Portfolio Manager in an account with a Custodian, where appropriate or necessary as determined by the Portfolio Manager in its sole discretion.

المحفظة في حساب لدى الحافظ الأمين حسبما يكون ضرورياً وفقاً لما يقرره مدير المحفظة وفقاً لتقديره المطلق.

Article Nine

Portfolio Manager's Powers, Duties and Obligations

المادة التاسعة صلاحيات مدير المحفظة وواجباته والتزاماته

1. The Client hereby authorizes the Portfolio Manager to do in its sole, entire and absolute discretion all such acts, deeds, matters and things on behalf of the Client as may be incidental or consequential to the discharge of its responsibilities under this Agreement, the Regulations, and any other applicable law in force.
 2. The Portfolio Manager may in its sole discretion, constitute, nominate, appoint and substitute agents/ custodians/ auditors, determine their duties, fix their emoluments and acquire security in such instances and of such amount, as the Portfolio Manager may think fit in connection with the provision of the Services.
 3. The Portfolio Manager shall not be liable to the Client for any acts of such agents/ custodians/ auditors appointed in accordance with sub clause (2) above. The Portfolio Manager may employ agents/ custodians/ auditors to perform any administrative, accounting, dealing, custodial and ancillary services required for performing its Services under this Agreement
 4. The Portfolio Manager may in its sole discretion enter into any contract with any corporation or body corporate or any other organization for the purpose of securing such
1. يخول العميل مدير المحفظة أن يقوم وفقاً لتقديره الكامل والمطلق، بكافة التصرفات والأفعال والأعمال وغيرها من الأمور نيابة عن العميل، والتي قد تكون مرتبطة أو نتيجة للوفاء بواجباته ومسؤولياته بموجب هذا العقد واللوائح والقواعد وأي قانون معمول به ساري المفعول.
 2. يجوز لمدير المحفظة أن يقوم، حسب تقديره المطلق، بتشكيل وترشيح وتعيين واستبدال وكلاء/أمناء/مدققي الحسابات، وتحديد واجباتهم، وتحديد مكافآتهم والحصول على الضمانات والمبالغ اللازمة في مثل تلك الحالات حسبما يراه مدير المحفظة مناسباً فيما يتعلق بتقديم الخدمات.
 3. لا يكون مدير المحفظة مسؤولاً تجاه العميل عن أي تصرفات يقوم بها الوكلاء/الأمناء/مدققي الحسابات المعيّنين وفقاً للبند 2 أعلاه، ويجوز لمدير محفظة توظيف الوكلاء/الأمناء/مدققي الحسابات لأداء أي خدمات إدارية ومحاسبية وخدمات التداول وخدمات الحفظ وأية أعمال إضافية مطلوبة لأداء الخدمات بموجب هذا العقد.
 4. يجوز لمدير المحفظة وفقاً لمطلق تقديره الدخول في أي عقد مع أي شركة أو مؤسسة أو هيئة أو أي منظمة أخرى لضمان توفير الغطاء التأميني أو

- insurance cover or such other benefits for the Client in connection with the Services as it deems appropriate.
- أية منافع أخرى للعميل فيما يتعلق بالخدمات حسبما يراه مناسباً.
5. The Portfolio Manager may constitute committees consisting of such persons as it thinks fit to guide and advice the operations of the Portfolio Manager and delegate suitable power to them and impose appropriate regulations on them; and generally, to do all acts, deeds, matters and things which are necessary for any object, purpose of or in relation to the Client's Account and Investment Portfolio in any manner or in relation thereto.
- يجوز لمدير المحفظة تشكيل لجان تتكون من الأشخاص الذين يراهم مناسبين لتوجيهه وتقديم المشورة لعمليات مدير المحفظة وتفويض الصلاحيات المناسبة لهم وفرض اللوائح والأنظمة المناسبة على تلك اللجان؛ وعموماً، للقيام بجميع الأعمال والأفعال والأمور والأشياء الضرورية لأي هدف أو غرض يتعلق بحساب العميل أو المحفظة الاستثمارية بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.
6. The Portfolio Manager may not act upon the instructions given by the Client, in case after the receipt of instruction but before implementation thereof, the Portfolio Manager believes that the implementation or compliance may not be practicable or might be in contravention of any Regulations.
- إن مدير المحفظة غير ملزم بتنفيذ تعليمات العميل، في حالة إعتقاده بعد استلام تلك التعليمات وقبل تنفيذها أن تنفيذ تلك التعليمات غير ممكن عملاً أو قد تؤدي إلى مخالفة القوانين واللوائح والقواعد المعمول بها.
7. The Portfolio Manager shall, at its complete discretion, determine the manner in which any voting rights; right to consent to corporate actions, conversion rights, subscription rights, tender rights, appraisal rights and any other rights pertaining to any portfolio of Securities held in the Account shall be exercised. For this purpose, the Portfolio Manager may require the Client to execute any such certificate, proxy, consent and/or any other document necessary or appropriate to effectuate its powers under this Agreement, which the Client agrees to do in a timely manner.
- لمدير المحفظة الصلاحية الكاملة في تحديد الطريقة التي يتم بها ممارسة أي حقوق تصويت، أو حق الموافقة على إجراءات الشركات، أو حقوق التحويل، أو حقوق الاكتتاب، أو حقوق العطاء، أو حقوق التقييم وأي حقوق أخرى تتعلق بأي محفظة من الأوراق المالية المحتفظ بها في الحساب. ولهذا الغرض، قد يطلب مدير المحفظة من العميل تحرير أي شهادات أو وكالات أو موافقات و/أو أي مستندات أخرى ضرورية أو مناسبة لتفعيل صلاحياته بموجب هذا العقد ويلتزم العميل بتنفيذ ذلك عند الطلب.
8. Portfolio Manager shall not derive any direct or indirect benefit out of the Client's
- لا يجوز لمدير المحفظة أن ينتفع بصفة مباشرة أو غير مباشرة من أموال

- Investment Portfolio, Account or the assets held therein. العميل أو أوراقه المالية أو المحفظة الاستثمارية.
9. The Portfolio Manager shall take such steps from time to time as it may deem, in its sole discreet necessary, incidental, ancillary or conducive to the fulfillment of the objectives of this Agreement without any limitation. Provided that the funds deposited by the Client shall not be invested in any instruments as may be expressly prohibited under this Agreement, by SCA or by any other relevant authority from time to time. يتوجب على مدير المحفظة اتخاذ الخطوات من وقت لآخر التي يراها ضرورية أو متفرعة أو متصلة أو مؤدية لتحقيق أهداف هذا العقد دون أية قيود، شريطة ألا يتم استثمار الأموال المودعة من قبل العميل في أي أدوات مالية قد تكون محظورة صراحة بموجب هذا العقد أو من قبل الهيئة أو من قبل أي سلطة معنية أخرى من وقت لآخر. 9.
10. The Client hereby authorizes the Portfolio Manager to use Securities forming the Account or the Investment Portfolio, to participate in securities lending in accordance with the relevant SCA Regulations. يخول العميل بموجبه مدير المحفظة باستخدام الأوراق المالية التي تشكل حساب العميل أو المحفظة الاستثمارية للمشاركة في إقراض الأوراق المالية وفقاً للوائح الهيئة ذات الصلة. 10.
11. The Client hereby authorizes the Portfolio Manager to obtain leverage through margin trading as per the relevant SCA Regulations. يفوض العميل بموجبه مدير المحفظة بالحصول على التسهيلات اللازمة لأغراض التداول بالهامش وفقاً للوائح الهيئة ذات الصلة. 11.
12. In the event that the Portfolio Manager has a conflict of interest that may adversely impact the Investment Portfolio, the Portfolio Manager shall inform the Client in writing of such conflict. Notwithstanding the foregoing, the Client understands and acknowledges that the Services provided by the Portfolio Manager are not exclusive and the Portfolio Manager is entitled to provide the Services, including Discretionary Portfolio Manager Services to third parties. في حالة نشوء تعارض في المصالح قد يؤثر تأثيراً سلبياً على المحفظة الاستثمارية، يخطر مدير المحفظة العميل خطياً بتعارض المصالح. ومع ذلك يتفهم العميل ويقر بأن الخدمات التي يقدمها مدير المحفظة ليست حصرية وأنه يحق لمدير المحفظة تقديم الخدمات بما في ذلك خدمات إدارة المحافظ للغير. 12.

Article Ten
Disclosure

In compliance with the applicable laws and the disclosure rules and regulations requirements, the Portfolio Manager, when required or when

المادة العاشرة
الإفصاح

تماشياً مع أحكام القانون ولا سيما مع قواعد ولوائح متطلبات الإفصاح قد يقوم مدير المحفظة كلما دعت الحاجة وكلما طلب منه

requested to do so, may provide SCA or any other equivalent authority in respect of a foreign Market with all related data and information in connection with the assets ownership of the Client in the Investment Portfolio. The Portfolio Manager shall not be held responsible for any proprietary information not disclosed to the relevant authorities outside of the Investment Portfolio and Account, unless the Portfolio Manager has been officially notified of such information by the Client.

The Client shall be responsible for notifying the Portfolio Manager of his/its directorship or executive management positions in any shareholding company in his/its personal capacity or in his/its capacity as a representative of any entity or another official body for the purpose of disclosing in accordance with the Regulations or issued from a supervisory authority. The Portfolio Manager shall not bear any responsibility as a result of a violation under Client disclosure referred to.

Article Eleven **Investment Guidelines**

1. Subject to SCA Regulations, the Portfolio Manager shall have the sole and absolute discretion to invest the Client's funds held in the Account in such Securities, capital and money market instruments or in fixed income securities or variable securities of any description as per the Portfolio Manager's Investment Strategy as detailed in Schedule 2 of this Agreement which the Client have read and approved.
2. The powers exercised by the Portfolio Manager as stated in sub clause 1 above

ذلك بتزويد الهيئة والجهات الرقابية المثلثة في حالة الأسواق الأجنبية بالبيانات والمعلومات المتعلقة بملكية العميل للأصول المكونة للمحفظة الاستثمارية ولن يتحمل مدير المحفظة أية مسؤولية عن عدم الإفصاح عن أية ملكية أخرى للعميل خارج المحفظة الاستثمارية وحساب العميل ما لم يخطر بها مدير المحفظة بشكل رسمي.

يكون العميل كذلك مسئولاً عن إخطار مدير المحفظة بعضوئته في مجالس إدارات و/أو المناصب التنفيذية التي يشغلها في أي من الشركات المساهمة سواء بصفته الشخصية ام بصفته ممثلاً لأي جهة أو هيئة أخرى، وذلك لغرض الإفصاح طبقاً للوائح الهيئة وكذلك الصادرة من أي جهة من الجهات الرقابية ولن يتحمل مدير المحفظة أية مسؤولية نتيجة مخالفة العميل لموجب الإفصاح المشار اليه.

المادة الحادية عشر **السياسة الاستثمارية**

1. وفقاً للوائح الهيئة، يكون لمدير المحفظة الحرية المطلقة في استثمار أموال العميل المتوفرة في الحساب في الأوراق المالية وأدوات الاسواق النقدية ورأس المال أو بالأوراق المالية ذات العائد الثابت أو الأوراق المالية المتقلبة حسب السياسة الاستثمارية لمدير المحفظة والتي راجعها ووافق عليها العميل حسب ما هو مذكور في الملحق رقم (2) المرفق بها العقد.
2. تكون الصلاحيات التي يمارسها مدير المحفظة على النحو الوارد في البند

shall be final, binding and irrevocable vis-à-vis the Client and the Client shall be deemed to have approved / ratified any such investment and related activities or deeds that the Portfolio Manager may take from time to time.

3. In the management of the Investment Portfolio, the Portfolio Manager may, exercise complete discretion on the proportion of exposure on each Security and apply for, subscribe, obtain, buy, accept, acquire, endorse, transfer, redeem, renew, exchange, dispose, sell and generally manage, convert, transpose and vary the investments in respect of the Investment Portfolio in such manner as the Portfolio Manager in its absolute discretion thinks fit and proper.
4. The Portfolio Manager shall observe a high standard of integrity and fair dealing in all transactions involving the Client's Account and Investment Portfolio.
5. Subject to the aforesaid, the Portfolio Manager may, from time to time, (a) purchase or sell Securities inter-se among its other clients at the prevailing market price;(b) have business relationships with issuing companies or corporations whose Securities are privately placed and to hold, purchase or sell to the Client's Investment Portfolio such Securities; and (c) deal with a broker and/or dealer who is not on the pre-approved list should the situation so warrant, as long as the terms are favorable to the Client and/or as would be obtained from a broker and/or dealer who are on the pre-approved list.

(1) أعلاه نهائية وملزمة على العميل وغير قابلة للإلغاء ويعتبر العميل قد وافق/صادق على أي نشاط استثماري أو ما يرتبط به من أنشطة أو أفعال قد يتخذها مدير المحفظة من وقت لآخر.

3. فيما يتعلق بإدارة المحفظة الاستثمارية، يباشر مدير المحفظة فيما يتعلق بتحديد نسبة المخاطرة على كل ورقة مالية بتقديره المطلق ويكون له الحق في تقديم طلبات الاكتتاب، التحصيل، الشراء، القبول، الاستحواذ، المصادقة، التحويل، الاستبدال، التجديد، التنازل، البيع وبصورة عامة إدارة، وتحويل ونقل وتغيير الاستثمارات فيما يتعلق في المحفظة الاستثمارية بالطريقة التي يراها مدير المحفظة مناسبة حسب تقديره المطلق.
4. يجب على مدير المحفظة مراعاة درجة عالية من النزاهة والأمانة في جميع المعاملات والصفقات التي تتم في حساب العميل والمحفظة الاستثمارية.
5. مع مراعاة ما سبق، يجوز لمدير المحفظة، من وقت لآخر، (أ) شراء أو بيع الأوراق المالية بين عملائه بسعر السوق السائد؛ (ب) إقامة علاقات تجارية مع الشركات المصدرة أو الشركات التي تكون أوراقها المالية مطروحة للاكتتاب الخاص وامتلاك أو شراء أو بيع تلك الأوراق المالية لصالح المحفظة الاستثمارية للعميل ؛ (ج) إذا اقتضت الظروف ذلك يحق لمدير المحفظة التعامل مع الوسطاء و/أو الوكلاء الذين ليسوا في القائمة المعتمدة مسبقاً، طالما أن الشروط المطبقة أفضل للعميل أو هي نفس الشروط التي يمكن الحصول عليها من الوسطاء و/أو الوكلاء الذين هم في القائمة المعتمدة مسبقاً.

6. The performance of the Investment Portfolios may be benchmarked against the benchmark index (if any) specified in the schedules forming part of this Agreement. However, the Client understands and acknowledges that the benchmark index may not be truly representative of the Discretionary Portfolio Management Services offering due to the unique nature of the Discretionary Portfolio Management Services wherein, (a) the number of stocks may be lower in comparison to the benchmark index and (b) the weightages of individual stocks may vary from weightages in the benchmark index.
6. يجوز قياس أداء المحافظ وتقييمها مع المؤشر القياسي المحدد في الملحق الذي يشكل جزءاً من هذا العقد. ومع ذلك، يدرك العميل ويقر بأن المؤشر القياسي (إن وجد) قد لا يمثل حقيقة خدمات إدارة المحافظ نتيجة الطبيعة لخدمات إدارة المحافظ حيث: (أ) قد يكون عدد الأسهم أقل بالمقارنة مع المؤشر القياسي و (ب) قد يختلف الثقل المالي لبعض الاسهم عن الثقل المالي للاسهم المبينة في المؤشر القياسي.
7. If a benchmark is selected, the Portfolio Manager may from time to time, review the benchmark selection process and make suitable changes as to use of the benchmark, or related to composition of the benchmark, whenever it deems necessary.
7. في حالة اختيار مؤشر قياس معين، قد يقوم مدير المحفظة من وقت لآخر بمراجعة المقاييس والمعايير المعتمدة وإجراء التغييرات المناسبة فيما يتعلق باستخدام المؤشر القياسي، أو المتعلقة بتركيبه المؤشر القياسي، كلما رأى ذلك ضرورياً.

Article Twelve
Investment Portfolios

المادة الثانية عشر
المحافظ الاستثمارية

1. The Investment Portfolio shall initially consist of cash, stocks, bonds, securities, fund's units and other investments of the Client plus all investments, reinvestments and proceeds of the sale there of, and all dividends, interests and earnings thereon, and all appreciation thereof and additions thereto, if any.
1. يتألف حساب المحفظة من النقد والأسهم والسندات والأوراق المالية و وحدات الصندوق وبعض الاستثمارات الأخرى الخاصة بالعميل بالإضافة إلى جميع الاستثمارات وإعادة الاستثمار وعائدات البيع فيها وجميع الأرباح والفوائد المترتبة عليها أية زيادات في القيم المتعلقة بها. والإضافات إليها، إن وجدت.
2. The Client shall have access to books of accounts relating to his/her/its transactions maintained in the Investment
2. يحق للعميل الاطلاع على دفاتر الحسابات المتعلقة بصفقاته/معاملاته التي يقوم مدير المحفظة بالاحتفاظ

Portfolio by the Portfolio Manager. As and when the facility is made available, the Client shall also be provided with a secret password / code number to enable him/her/it to access information on his/her/its Investment Portfolio, valuation etc., which will be on the web site of Portfolio Manager exclusively for the Client. It shall be the sole responsibility of the Client to keep his/her/its password confidential and any misuse thereof would be on the Clients' account and at his/her/its sole risks as to costs and consequences thereof.

بها. كما يتم تزويد العميل بكلمة مرور أو رقم سري لتمكينه من الوصول إلى المعلومات المتعلقة بمحفظة استثماراته والتقييمات وما إلى ذلك والتي ستكون على الموقع الإلكتروني الخاص بمدير المحفظة حصرياً للعميل متى توافرت تلك الخدمة. وتقع على عاتق العميل وحده مسؤولية الحفاظ على سرية كلمة المرور الخاصة به، وأي سوء استخدام لها يكون على مسؤولية العميل الشخصية، كما يتحمل العميل على مسؤوليته الشخصية كافة التكاليف والتبعات الناجمة عن سوء الاستخدام.

3. The Portfolio Manager shall furnish a statement of account on a monthly basis and a valuation report in respect of the Investment Portfolio to the Client, at monthly resets as detailed in Article 5.

3. يجب على مدير المحفظة موافاة العميل بكشوفات الحساب بشكل شهري بالإضافة إلى تقرير التقييم الخاص بالمحفظة الاستثمارية حسب الوارد في المادة (5).

Article Thirteen

Repayment & Transfer of Securities

المادة الثالثة عشر

سداد ونقل ملكية الأوراق المالية

1. The Portfolio Manager shall on a best effort basis liquidate the Securities in the Client's Investment Portfolio and Account within 30 days from the date of notice of termination and arrange to deposit the net realizable value (i.e. gross market value net of cost of realization) of Securities held in the Client's Account and Investment Portfolio.

1. يقوم مدير المحفظة ببذل أقصى جهده خلال 30 يوماً من تاريخ إشعار انتهاء هذا العقد بتسييل الأوراق المالية في المحفظة الاستثمارية وحساب العميل والعمل على إيداع صافي القيمة الممكن تحصيلها (أي القيمة السوقية الإجمالية بعد خصم تكلفة التصفية) للأوراق المالية المحتفظ بها في المحفظة الاستثمارية وحساب العميل.

2. At any point of time, if the Client's Investment Portfolio is valued in excess of the Minimum Participation Amount, the Client shall be entitled to withdraw such surplus amounts. Where the Client requires the amount in cash, the payment shall be to the extent and subject to the

2. في أي وقت من الأوقات إذا كانت قيمة المحفظة الاستثمارية للعميل تتجاوز الحد الأدنى للمشاركة، يحق للعميل سحب هذه المبالغ الفائضة. وعندما يطلب العميل المبلغ نقدًا، يجب أن يتم الدفع بقدر ما تم تحصيله من قبل مدير المحفظة في الأسواق المالية

amounts realized by the Portfolio Manager on the relevant exchange or other Markets where the transactions are executed, within a period of 30 days.

المعنية او أية اسواق أخرى التي تم من خلالها تنفيذ العمليات والصفقات ، وذلك خلال 30 يوماً

Article fourteen
Indemnity to Portfolio Manager

المادة الرابعة عشر
تعويض مدير المحفظة

1. Without prejudice to the right of indemnity, the Portfolio Manager and every person employed or appointed by the Portfolio Manager in connection with the Services shall be entitled to be indemnified by the Client out of the assets of the Account or the Investment Portfolio deployed in respect of all liabilities, losses and expenses incurred by either of them in the execution of the Services under the Agreement or any of the powers, authorities and discretions vested in them pursuant to this Agreement including liabilities, losses and expenses consequent on any mistake, oversight or error of judgment on the part of the Portfolio Manager or any such appointee and against all actions, proceedings, costs, claims and demands in respect of any matter, acts, deeds, or thing done or omitted in any way in relation to this Agreement. The Client hereby grants the Portfolio Manager a lien, and the Portfolio Manager may retain and pay out of the assets of the Account and the assets held in the Investment Portfolio, over the assets of the Account and assets held in the Investment Portfolio in its hands all sums or other amounts necessary to give effect to such indemnity.

دون المساس بحق التعويض، يحق لمدير المحفظة وكل شخص معين من قبل مدير المحفظة فيما يتعلق بتقديم الخدمات أن يتم تعويضه من قبل العميل من موجودات الحساب والمحفظة الاستثمارية فيما يتعلق بجميع الالتزامات والخسائر والمصروفات التي تكبدها أي منهم في تنفيذ الخدمات بموجب هذا العقد أو ممارسة أي من الصلاحيات والسلطات الممنوحة لهم من قبل الهيئات بما في ذلك الإلتزامات والخسائر والنفقات المترتبة عن أي خطأ أو سهو أو خطأ في التقدير من جانب مدير المحفظة أو أي من هؤلاء المعينين من قبله وفيما يتعلق بجميع التصرفات والإجراءات والتكاليف والمطالبات بشأن أي مسألة أو أعمال أو أفعال أو شيء يتم فعله أو إغفاله بأي شكل فيما يتعلق بهذا العقد. بموجب هذا العقد يمنح العميل مدير المحفظة حق امتياز ويحق لمدير المحفظة حسب أصول الحساب والأصول المتضمنة في المحفظة الاستثمارية التي في حيازته وسداد كافة المبالغ الضرورية لنفاد ذلك التعويض.

.1

2. Neither the Portfolio Manager nor any person employed or appointed by the Portfolio Manager shall be responsible to any other person including an employee or officer of the Client, or to the Client for any loss or expenses resulting to such other person, or to the Client due to insufficiency or deficiency of value of or title to any property or security acquired or the exercise of any discretion including voting rights and corporate actions on behalf of the Client or the insolvency or wrongful act of any debtor or any person under obligation to the Client or for anything done in good faith in the execution of the duties of its office or in relation thereto.
2. إن مدير المحفظة وكل شخص يتم تعيينه من قبله غير مسؤولين تجاه أي شخص آخر بما في ذلك موظفي أو مسؤولي العميل، أو العميل نفسه عن أي خسارة أو مصاريف تكبدها هؤلاء الأشخاص، أو العميل. بسبب عدم كفاية أو نقص قيمة أو ملكية الأوراق المالية أو التأمين أو ممارسة أية سلطة تقديرية بما في ذلك ممارسة حقوق التصويت والإجراءات الخاصة بالشركات وذلك نيابة عن العميل أو الإعسار أو الفعل غير المشروع لأي مدين أو أي شخص خاضع للالتزام قبل العميل أو أي شيء يتم بحسن نية في تنفيذ واجبات وظيفته أو فيما يتعلق بها.
3. The Client is aware that the investments/disinvestments of the funds in the Investment Portfolio and the Account shall be at his/her/its entire risk and the Portfolio Manager will not be responsible for loss, damage or diminishing value of the Account, the Investment Portfolio and the Securities and other investments held therein, save and except where such loss/damage is occasioned directly due to any willful default, gross negligence or fraud on the part of the Portfolio Manager.
3. يدرك العميل أن كافة الاستثمارات والتصرف فيها وفي الأموال المتوفرة في المحفظة الاستثمارية أو الحساب يجب أن تكون على مسؤوليته الكاملة، ولن يكون مدير المحفظة مسؤولاً عن الخسارة أو الضرر أو القيمة المتناقصة للحساب والأوراق المالية والاستثمارات الأخرى المكونة للمحفظة الاستثمارية، باستثناء إذا كانت تلك الخسائر / الأضرار ناتجة مباشرة عن أي تقصير متعمد أو إهمال جسيم أو احتيال من جانب مدير المحفظة.
4. The Client hereby acknowledge and is aware that trading in Securities involves risks express and inherent that may lead to full or partial loss of the amounts invested in Securities due to various factors governing the market over which the Portfolio Manager has no direct or indirect control. The Client is aware that the liquidation of the Securities may be difficult due to the low demand in respect
4. يقر العميل ويدرك بأن التداول في الأوراق المالية ينطوي على مخاطر ظاهرة وجوهريّة قد تؤدي إلى خسارة كامل أو جزء من المبالغ المستثمرة في الأوراق المالية، نظراً للعديد من العوامل التي تحكم السوق، وليس لدى مدير المحفظة أية سيطرة أو تحكم فيها بصفة مباشرة أو غير مباشرة. يدرك العميل أن تسيل الأوراق المالية قد يكون غير ممكن بسبب انخفاض

of such Securities. The Client understands there are also other risks related to Securities trading not enumerated here; the Client hereby holds the Portfolio Manager harmless and releases it from any liability in respect of any damages/losses incurred due to any risks associated with securities trading and the Services generally.

الطلب على هذه الأوراق المالية. كما يفهم العميل أيضاً أن هناك مخاطر أخرى تتعلق بتداول الأوراق المالية لم يرد لها حصر في هذا العقد. حيث يبرأ العميل مدير المحفظة عن أي التزامات ينجم عنها أضرار / خسائر والناجمة عن أي مخاطر مرتبطة بتداول الأوراق المالية.

5. The provisions of Article 14 shall survive the termination or expiry of this Agreement.

.5. تبقى أحكام البند 14 سارية بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.

Article Fifteen

Agreement Term & Termination

المادة الخامسة عشر

مدة العقد وإنهاؤه

1. This Agreement shall commence from the date of execution of this Agreement.
2. This Agreement shall be valid until terminated in accordance with the terms herein.
3. The Portfolio Manager has right to terminate the agreement if it has reason to believe that the conditions specified in this Agreement are not complied with by the Client.
4. The Client has the right to terminate this Agreement by giving 30 days prior notice to the Portfolio Manager.
5. The Portfolio Manager is also entitled to terminate this Agreement without assigning any reason therefore by giving 30 days' prior notice to the Client.
6. In the event that the Portfolio Manager is of the opinion, acting reasonably that the Client is engaged in money laundering or

- .1. يبدأ سريان هذا العقد اعتباراً من تاريخ توقيعه.
- .2. تكون هذا العقد لمدة غير محددة ما لم يتم إنهائه وفقاً لشروط هذا العقد.
- .3. يجوز لمدير المحفظة إنهاء هذا العقد في حال عدم الالتزام أو الامتثال للشروط المحددة فيه من قبل العميل.
- .4. يحق للعميل إنهاء هذا العقد بعد إعطاء إشعار مدته ثلاثين يوماً إلى مدير المحفظة،
- .5. يحق لمدير المحفظة إنهاء هذا العقد دون إبداء اية أسباب بموجب إخطار يرسل للعميل مدته 30 يوماً.
- .6. في حال رأى مدير المحفظة بشرط التصرف على نحو معقول أن العميل متورط في عمليات غسل الأموال أو أي

such other illegal activities, the Portfolio Manager shall be entitled to terminate the Agreement forthwith by giving notice to the Client.

7. The termination of this Agreement, in any manner whatsoever, shall not, in any manner whatsoever, affect or precludes the consummation of any transaction initiated by the Portfolio Manager prior to its receipt or transmission of the notice of termination, in which case all of the terms and conditions of this Agreement shall apply to such transaction, consequently the Agreement shall continue to be in full force and effect until such transactions have been completely settled.

Article Sixteen **Assignment**

The Client hereby agrees that he/she/it shall not assign or transfer any of his/her/its assets, rights and / or obligations hereunder without the prior written consent of the Portfolio Manager. The Portfolio Manager hereby agrees that it shall not assign or transfer any of its obligations hereunder without informing the Client

Article Seventeen **Confidential Relationship**

The terms and conditions of this Agreement, and all information and recommendations furnished by the Portfolio Manager to the Client, shall be treated as confidential by the Parties, and shall not be disclosed to third parties except as provided for in herein and except as required by applicable Regulations, and in response to appropriate requests of regulatory authorities, or as otherwise expressly agreed to in writing by the Parties.

أنشطة أخرى غير قانونية يجوز لمدير المحفظة إنهاء هذا العقد في الحال بموجب إخطار للعميل.

7. لا يؤثر إنهاء هذا العقد، بأي شكل من الأشكال على أية صفقة كما لا يمنع إكمال تلك الصفقة من قبل مدير المحفظة إذا كان مدير المحفظة قد بدأها قبل استلام أو إرسال إخطار الإنهاء، وفي هذه الحالة تنطبق جميع بنود وشروط هذا العقد على هذه الصفقة، حيث يستمر هذا العقد نافذاً لحين إتمام تسوية تلك الصفقة نهائياً.

المادة السادسة عشر **التنازل**

يوافق العميل بموجبه على أنه لا يجوز التنازل أو نقل أي من أصوله وحقوقه و/أو التزاماته بموجب هذا العقد دون الحصول على موافقة مدير المحفظة الخطية. كما يوافق مدير المحفظة بموجبه على أنه لا يجوز التنازل عن أو نقل أي من التزاماته بموجب هذا العقد دون إخطار العميل .

المادة السابعة عشر **سرية المعلومات**

تعتبر شروط وأحكام هذا العقد وجميع المعلومات والتوصيات المقدمة من قبل مدير المحفظة للعميل سرية للطرفين، ولا يجوز الإفصاح عنها لأي من الغير باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا العقد، القوانين أو اللوائح المعمول بها، واستجابة لطلبات السلطات التنظيمية المناسبة، أو ما يتم الاتفاق عليه صراحةً كتابةً من قبل الطرفين .

The Portfolio Manager will treat all information of the Client as private and confidential (even when he/she/it is no longer a client).

يتعين على مدير الحافظة التعامل مع جميع معلومات العميل على أنها معلومات خاصة وسرية (حتى إذا لم يعد عميلاً).

Article Eighteen

Representations & Warranties of the Portfolio Manager

1. The Portfolio Manager represents and warrants that it is a Portfolio Manager registered with SCA and authorized to provide the Services.
2. The Portfolio Manager shall not change any terms of the Agreement without the consent of the Client in writing.
3. The Portfolio Manager does not provide any warranty (express or implied) as to the appreciation in the value of the Securities in which the Portfolio Manager invests the Client's funds.
4. The Portfolio Manager understands and acknowledges that the liability of the Client under this Agreement shall not exceed the value of his/her/its investment with the Portfolio Manager.

المادة الثامنة عشر

إقرارات وضمانات مدير المحفظة

1. يقر مدير المحفظة بأنه مرخص ومسجل لدى الهيئة لتقديم الخدمات
2. ولا يجوز لمدير المحفظة تغيير أي بند من بنود هذا العقد دون موافقة العميل كتابياً.
3. لا يقدم مدير المحفظة أي ضمانات (صريحة أو ضمنية) بشأن زيادة قيمة الأوراق المالية التي يستثمر فيها مدير المحفظة أموال العميل.
4. يقر مدير المحفظة بأن مسؤولية العميل بموجب هذا العقد يجب أن لا تتجاوز قيمة استثماره مع مدير المحفظة.

Article Nineteen

Instructions & Communications

1. The Client or any other person, whose authority has previously been notified to the Portfolio Manager in writing, may at any time give instructions concerning the Client Portfolio. Any communication between the Parties shall be in writing by post. However, the Portfolio Manager, may at its sole discretion, accept instructions via facsimile, telephone, e-mail or any other medium of communication regarding anything relating to or pursuant to this Agreement. The Portfolio Manager may contact the Client on any matter relating to

المادة التاسعة عشر

التعليمات والاتصالات

1. يجوز للعميل أو الشخص المخول الذي يخطر به مدير المحفظة خطياً مسبقاً، أن يعطي تعليمات في أي وقت بخصوص محفظة العميل. ويجب أن يكون وسائل الاتصال بين الطرفين كتابة وذلك عن طريق البريد. ومع ذلك، يجوز لمدير المحفظة، حسب تقديره الخاص، قبول التعليمات عبر الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة اتصال أخرى فيما يتعلق بأي شيء يتعلق بهذا العقد أو وفقاً لها. ولمدير المحفظة الحق في الاتصال بالعميل بشأن أي مسألة تتعلق بمحفظته

his/her/its Portfolio, subject to any restriction imposed by the Client, as detailed in Schedule 2 ;

الاستثمارية، مع مراعاة القيود المفروضة من قبل العميل، على النحو المفصل في الملحق رقم (2)؛

2. Any query relating to a contract note or other written communication sent to the Client must be raised immediately upon its receipt. Any statement, notice, document and/or other communication which the Portfolio Manager is required to or may send to the Client under this Agreement will be sent by post to the permanent postal address provided in the application form or to such other address as may have subsequently provided or sent by fax or other electronic means to the last known fax number or e-mail address provided by the Client. If posted, it will be deemed to have been received or served within five business days of posting. If sent by fax or electronic means, it will be deemed to have been in writing and to have been sent or served at the time of transmission.

يتوجب على العميل تقديم أي استفسار يتعلق بأي إشعار أو أي رسالة خطية ترسل إليه فور استلامها. إن كافة كشوف الحسابات، والإشعارات، والمستندات أو أية اتصالات يكون مدير المحفظة ملزم بإرسالها أو يقوم بإرسالها للعميل حسب هذا العقد، يتم إرسالها على العنوان المسجل في الطلب أو أي عنوان آخر يقدمه العميل لاحقاً أو ترسل بالفاكس أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة اتصال إلكتروني أخرى على آخر رقم فاكس أو بريد إلكتروني مقدم من العميل أو أية مخاطبات تمت عن طريق البريد، تعتبر مسلمة للعميل خلال خمسة أيام عمل من تاريخ الإرسال. وإذا تم الإرسال عن طريق الفاكس أو الوسائل الإلكترونية، وتعتبر خطية وتم إرسالها أو تقديمها في وقت الإرسال. إذا كان ذلك ممكناً، تعتبر الخدمة على أي واحد من الأطراف هي خدمة على جميع الأطراف.

.2

3. The Client agrees, acknowledges and undertakes:

يوافق العميل ويقر ويتعهد:

.3

- (a) that it is not possible to completely secure and maintain confidential internet communications (whether encrypted or not) and accordingly that the confidentiality, security and integrity of any Internet Communications cannot be assured;

(أ) أن وسائل الإتصال عن طريق الأنترنت من الصعب تأمين سرية الإتصالات فيها (سواء مشفرة أو غير مشفرة)، وبالتالي لا يمكن ضمان سرية وأمن وسلامة أي اتصالات تحدث؛

- (b) not to send or transmit any Internet Communications which contain a virus or other media damaging to the Portfolio Manager's property or computer systems or which may be defamatory, libelous, slanderous,

(ب) بعدم إرسال أو نقل أي اتصالات إنترنت تحتوي على فيروس أو أي وسيلة أخرى ضارة لممتلكات مدير المحفظة أو أنظمة الكمبيوتر أو التي قد تكون تشهيرية أو افتراءية أو فاحشة أو مسيئة أو تهديدية أو غير

obscene, abusive, offensive, menacing or immoral and to abide with all relevant laws, regulations and international conventions or treaties governing the content of and the transmission of such Internet Communications

أخلاقية والإلتزام بجميع القوانين واللوائح ذات الصلة والاتفاقيات الدولية أو المعاهدات التي تنظم محتوى وإرسال هذه الاتصالات عبر الإنترنت.

Article Twenty **Force Majeure**

المادة عشرون **القوة القاهرة**

1. The Portfolio Manager shall not be in breach of this Agreement, and shall not be liable or responsible for any loss or damage, incurred by the Client as a result of, any total or partial failure, interruption or delay in performance of its duties and obligations occasioned by any act of God, fire, act of government, state, governmental or supranational body or authority or any investment exchange and/or clearing system, war, civil commotion, terrorism, failure of any computer dealing system, interruptions of power supplied, labor disputes of whatever nature or any other reason (whether or not similar in kind to any of the above) beyond the Portfolio Manager's control.

1. تنتفي مسؤولية مدير المحفظة عن إخلاله بشروط هذا العقد ولن يكون مسؤولاً عن أية خسار أو أضرار تلحق العميل نتيجة عدم تنفيذ التزاماته كلياً أو جزئياً أو التعطيل أو التأخير في تنفيذها والذي يرجع إلى أسباب خارجة عن إرادته وتشمل على سبيل المثال لا الحصر الأقدار الإلهية، الحرب، أعمال الحكومة والهيئات الدولية وأسواق المال، نظام المقاصة الثورية، الغزو، الشغب، الأعمال الإرهابية، الأعمال التخريبية، الخلل في الانظمة الالكترونية واجهزة الكمبيوتر، انقطاع التيار الكهربائي، النزاعات العمالية مهما كانت طبيعتها أو لأي سبب آخر (سواء كان أو لم يكن مماثلاً في النوع لأي من المذكور أعلاه) خارج سيطرة مدير المحفظة .
2. The Portfolio Manager shall as soon as reasonably possible intimate the Client of the force majeure, the nature of the damages/breach and the steps taken by the Portfolio Manager to remedy the same.

2. يجب على مدير المحفظة في أقرب وقت ممكن أن يخطر العميل بالقوة القاهرة، وطبيعة الأضرار/الإخلال والخطوات التي يتخذها مدير المحفظة لمعالجتها.

Article Twenty-one
Dispute Resolution and Governing Law

This Agreement shall be construed and governed by the laws of the United Arab Emirates and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of Abu Dhabi. All disputes related to this Agreement between the two Parties shall be solved through amicable discussion, and if not resolved within 7 days otherwise the dispute shall be resolved through the courts of Abu Dhabi.

Article Twenty-Two
Grievance

Where the Client has any grievances, he/she/it should promptly notify the same to the Portfolio Manager in writing giving sufficient details to enable the Portfolio Manager to take necessary steps. The Portfolio Manager, on receipt of any such grievances, shall take prompt action to redress the same.

Article Twenty-Three
Protection of Act done in good faith

The Portfolio Manager shall not be under any liability on account of anything done or omitted to be done or suffered by the Client in good faith in accordance with or in pursuance of any request or advice of the investments made by the Portfolio Manager or any agents.

The Client hereby accepts and understands that trading in Securities involves express and inherent risks and result in full or partial loss of amounts invested in the Account by the Client as a result of factors over which the Portfolio Manager has no control. The Client also understands and acknowledges that there may be other risks in connection with trading in Securities and hereby confirms and agrees that it does not and shall not hold the Portfolio Manager liable for any losses as

المادة واحد وعشرون
حل الخلافات والقانون الواجب التطبيق

سوف يخضع ويفسر هذا العقد وفقاً لأحكام القوانين النافذة في دولة الإمارات العربية المتحدة وتخضع للاختصاص القضائي الحصري لمحكمة إمارة أبوظبي. يتم حل المنازعات الناشئة بين الطرفين من خلال الطرق الودية أولاً وفي حال عدم التمكن من حلها خلال 7 أيام يتم الفصل بها أمام محاكم أبوظبي

المادة الثانية والعشرون
التظلم

عندما يكون لدى العميل أي شكوى، عليه أن يخطر مدير المحفظة فوراً وتقديم كافة التفاصيل لتمكين مدير المحفظة من اتخاذ الخطوات اللازمة. ويقوم مدير المحفظة، عند استلام أي من هذه التظلمات، باتخاذ إجراءات فورية لتصحيحها.

المادة الثالثة والعشرون
الأعمال المنجزة بحسن نية

لا يتحمل مدير المحفظة أي مسؤولية بسبب أي عمل أو امتناع تم بحسن نية وفقاً لأي طلب قدمه مدير المحفظة أو الوكلاء أو أية نصيحة استثمارية قاموا بها.

يوافق العميل ويتفهم أن التداول في الأوراق المالية ينطوي على مخاطر صريحة وضمنية ويمكن أن يؤدي إلى خسارة كامل أو جزء من المبالغ التي يستثمرها العميل في الحساب نتيجة عوامل ليس لمدير المحفظة أي سيطرة عليها. كما يقر العميل ويتفهم أنه قد تكون هناك مخاطر أخرى ترتبط بالتداول في الأوراق المالية وبناء عليه يوافق العميل ويؤكد أنه لن يحمل مدير المحفظة مسؤولية أية خسائر تنتج عن تقدير الخدمات بشرط التزام مدير

a consequence of such losses resulting from the Services, provided that the Portfolio Manager provides the Services in good faith with the skills of a specialized person with experience in investment management.

Article Twenty-four

Miscellaneous

1. This Agreement (including without limitation the Schedules hereto) sets forth the entire and exclusive understanding of the parties and supersedes and cancels any and all prior agreements between the parties, whether written or oral, relating to the investment management of the Account or of any other assets of the Client. Unless otherwise provided for herein,
2. This Agreement may not be modified, amended, rescinded, or waived, in whole or part, except by a written instrument signed by duly authorized representatives of both parties.
3. No provision of this Agreement shall be construed so as to violate, or so as to cause either party to violate the applicable SCA Regulations or any UAE Central Bank regulation or other applicable laws, rules, regulations or orders.
4. It is agreed between the Parties that in the event of any contradiction between the Arabic and the English Languages, the English language shall prevail.
5. No delay or failure on the part of the Portfolio Manager in exercising any rights hereunder and no partial or single exercise thereof will be deemed to constitute a waiver of such right or any other rights

المحفظة بتقديم الخدمات بحسن نية ووفقاً لمهارات الشخص المهني ذا الخبرة في إدارة الاستثمار.

المادة الرابعة والعشرون

أحكام متفرقة

1. أن هذا العقد (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الملاحق المرفقة بها) تعبر عن إرادة الطرفين وتحل محل أي من وجميع الاتفاقيات السابقة بين الطرفين، سواء كانت مكتوبة أو شفوية، والمتعلقة بإدارة الحسابات الاستثمارية أو أية أصول أخرى للعميل. ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا العقد،
2. لا يجوز تعديل هذا العقد أو إلغائه أو التنازل عنه، كلياً أو جزئياً إلا بموافقة الطرفين الخطية وموقعة من قبل ممثلي الطرفين حسب الأصول.
3. لا يجوز تفسير أي بند من أحكام هذا العقد على أنه يخالف أو يسبب مخالفة أي من الطرفين لأحكام لوائح الهيئة أو أية قوانين أو قواعد أو لوائح أو أوامر أخرى أو قوانين وقواعد مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. من المتفق عليه بين طرفي العقد أنه في حال وجود أي تعارض بين النصين العربي والإنجليزي فإن نص اللغة العربية هو السائد والمطبق.
5. لا يعتبر أي تأخير أو إخفاق من جانب مدير المحفظة في ممارسة أي حقوق بموجب هذا العقد ولا تعد أية ممارسة جزئية أو بصدد حالة فردية بمثابة تنازل عن هذا الحق أو أي حقوق أخرى

hereunder. No waiver shall be valid unless it is in writing and signed by the Portfolio Manager.

بموجب هذا العقد. ولا يسري أي تنازل ما لم يكن خطياً وموقعاً من قبل مدير المحفظة.

6. If any provisions of this Agreement, or the application thereof to any person or circumstance, is held to be invalid or unenforceable to any extent by a court of competent jurisdiction, the remainder of this Agreement and the application of such provision to persons or circumstances other than those as to which it is held invalid or unenforceable shall not be affected thereby, and each provision of this Agreement shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law. Any invalid or unenforceable provision of this Agreement shall be replaced with a provision, which is valid and enforceable and most nearly reflecting the original intent of the unenforceable provision.

6. إذا قررت أية محكمة مختصة ان اي بند من بنود هذا العقد أو تطبيقه على أي شخص أو حالة باطل او غير قابل للتنفيذ، فإن ذلك لن يؤثر على باقي البنود الواردة في العقد والتي تبقى سارية ونافذة المفعول لأقصى مدى يسمح به القانون، وعليه يتم استبدال بنود تعكس نية الطرفين الحقيقية عند ما تم صياغة تلك البنود غير القابلة للتنفيذ بالبنود غير القابلة للتنفيذ أو الباطلة.

7. None of the provisions of this Agreement shall be deemed to constitute a partnership between the parties hereto and no party shall have any authority to bind the other party or shall be deemed to be the agent of the other in any way, otherwise than under this Agreement.

7. لا يعتبر أي بند من بنود هذا العقد ولا يفسر على وجود شراكة فيما بين الطرفين ولن يكون لأي طرف الحق بالزام الطرف الآخر، ولا يعتبر أي طرف وكيلاً عن الطرف الآخر

In witness whereof, the parties hereto have set their hands on this Agreement at the place on the day, month and year first hereinabove written.

وإثباتاً لذلك، وقع الطرفان على هذه الاتفاقية في مكان وتاريخ اليوم والشهر والسنة المبين في مقدمة هذا العقد.

Customer Name:		اسم العميل:
Date:		التاريخ:
Signature:		التوقيع:

Schedule (1)

Part A

Fees and Charges

- The Client shall pay the Investment Manager the following Fees:
- The Client shall pay the Portfolio Manager Management Fees calculated at an annual rate of [] % to be computed daily on the basis of the Investment Portfolio's NAV. Such Management Fees shall be paid quarterly at the end of March, June, September and December of each year.
- The Client shall pay the Portfolio Manager Performance Fees calculated on the basis of the net return of the Investment Portfolio at an annual rate of []% over hurdle rate of []% earned in respect of the Client's Investment Portfolio, which shall be calculated quarterly but paid at the end of each fiscal year or at the time of withdrawal of assets or at the date of termination of the Agreement.

الملحق (1)

(أ)

الأتعاب والمصاريف

- يدفع العميل إلى مدير المحفظة الأتعاب التالية:
- يدفع العميل إلى مدير المحفظة أتعاب الإدارة محسوبة بواقع % سنوياً وتحتسب يومياً على أساس القيمة الصافية لأصول المحفظة وتسدد أتعاب الإدارة في نهاية الأشهر التالية مارس، يونيو، سبتمبر، ديسمبر.
- يدفع العميل إلى مدير المحفظة أتعاب أداء سنوية محسوبة على أساس صافي أرباح المحفظة الاستثمارية بواقع [.....%] فيما يتجاوز نسبة [..... %] من الأرباح التي تحققها المحفظة الاستثمارية للعميل وتحتسب كل ربع سنة ولكن تسدد في نهاية كل سنة مالية أو عند سحب الأصول من موجودات المحفظة أو في تاريخ إنهاء التعاقد.

Part B

The Minimum Participation Amount shall be AED []

(ب)

الحد الأدنى للمشاركة درهم

Customer Name:		اسم العميل:
Date:		التاريخ:
Signature:		التوقيع:

Schedule (2)
Client's Selected Investment Strategy

الملحق (2)
سياسة العميل الإستثمارية

Al Ramz Investment Policy/Strategy	
Investment Policy / Strategy (1)	Investment Policy / Strategy (2)
<p>Objective: Primary aim of the strategy is to achieve a return above the rate of inflation and/or provide stable dividend income.</p> <p>Risk Level: Low/ Conservative Risk Tolerance Level</p>	<p>Objective: Primary aim of the strategy is to maximize long-term capital growth while tolerating increased portfolio volatility.</p> <p>Risk Level: Moderate to High Risk Tolerance Level</p>
Investment Types	
<ul style="list-style-type: none"> - Money Market and Fixed Deposits - Fixed Income (Bonds, Sukuks) - REITs - Funds with abovementioned asset class focus 	<ul style="list-style-type: none"> - Equities - Money Market and Fixed Deposits - Fixed Income (Bonds, Sukuks) - REITs - Derivatives - Funds with abovementioned asset class focus
Customer Specifications /Restrictions (Desired Investment Tools)	
Customer Selection	
<input type="checkbox"/> I agree to select the above-described policy/ strategy.	<input type="checkbox"/> I agree to select the above-described policy/ strategy.
Customer Name	
Date	
Signature	

استراتيجية سياسة الرمز الاستثمارية	
سياسة الاستثمار / الاستراتيجية (2)	سياسة الاستثمار / الاستراتيجية (1)
<p>الغرض: الغرض الأساسي من هذه الاستراتيجية هو زيادة نمو رأس المال على المدى الطويل مع تحمل التقلبات في المحفظة.</p> <p>درجة مستوى المخاطر: متوسطة إلى عالية المخاطر</p>	<p>الغرض: الغرض الأساسي من هذه الاستراتيجية هو تحقيق عائد أعلى من معدل التضخم و / أو توفير توزيعات أرباح ثابتة.</p> <p>درجة مستوى المخاطر: متدنية (سياسة متحفظة)</p>
نوع الأوراق المالية	
<ul style="list-style-type: none"> - الأسهم - أسواق المال والودائع الثابتة - الدخل الثابت (السندات، والصكوك) - الأوراق المالية العقارية (المشاريع العقارية الخاصة) وحدات الصناديق العقارية - المشتقات - صناديق استثمار بالأوراق المالية المذكورة أعلاه 	<ul style="list-style-type: none"> - أسواق المال والودائع الثابتة - الدخل الثابت (السندات، والصكوك) - الأوراق المالية العقارية (المشاريع العقارية الخاصة) وحدات الصناديق العقارية - صناديق استثمار بالأوراق المالية المذكورة أعلاه
شروط / قيود العمل (أدوات الاستثمار المرغوب بها)	
اختيار العمل	
<input type="checkbox"/> أوافق على اختيار السياسة / الاستراتيجية المذكورة أعلاه	<input type="checkbox"/> أوافق على اختيار السياسة / الاستراتيجية المذكورة أعلاه
	اسم العمل:
	التاريخ:
	التوقيع: